

## Mt 22, 15-22: Mokesčio klausimas

<b>Fariziejų iniciatyva</b>	<i>Pasitraukimas ir pasitarimas</i>	<p><sup>15</sup> Tuomet fariziejai pasitraukė ir <u>tarėsi</u>, kaip jį <u>sugauti</u> kalboje.</p> <p><b>Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.</b> – Tada iškeliavę fariziejai <u>sąmokslu ėmėsi</u>, kad Jam paspęstų <u>pinkles</u> žodyje.</p>
	<i>Pasiuntimas ir hipokrizija</i>	<p><sup>16</sup> Jie nusiuntė pas jį savo mokinių kartu su Erodo šalininkais paklausti: "Mokytojau, mes žinome, kad esi <u>tiesakalbis</u>, mokai tikro Dievo kelio ir niekam nepataikauji, nes nežiūri žmonių poaukščių.</p> <p><b>καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.</b> – Ir siunčia Jam mokinius jų su erodininkais, sakydami: Mokytojau, <u>žinome</u> (ind. perf. act. 1 plur.), kad <u>teisingas</u> esi ir kelio Dievo tiesoje mokai, ir ne rūpi tau apie nieką, ne juk žiūri į veidą žmonių.</p>
	<i>Klausimas</i>	<p><sup>17</sup> Tad pasakyk, kaip manai: valia mokėti ciesoriui mokesčius ar ne?"</p> <p><b>εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ· ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ;</b> – Pasakyk taigi mums, kaip tau atrodo: leidžiama duoti mokesčių<sup>1</sup> Ciesoriui ar ne?</p> <p><sup>1</sup> <b>κῆνσος</b> – lot. žodžio „census“ transkripcija, pažyminti kasmetinius mokesčius ar duokles.</p>

<b>Jėzaus reakcija</b>	<i>Retorinis klausimas ir motyvas</i>	<p><sup>18</sup> Suprasdamas jų <u>klaustą</u>, Jėzus tarė: "Kam <u>spendžiate man pinkles</u>, veidmainiai?"</p> <p><b>γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί;</b> – Pažinęs gi Jėzus <u>piktybę</u> jų tarė: Kodėl mane <u>gundote</u><sup>2</sup>, veidmainiai<sup>3</sup>?</p>
		<p><sup>2</sup> <b>πειράζω</b> – mėginti, bandyti, tirti; stumti į pavojų; versti kentėti; įrodinėti, įtikinėti.</p> <p><sup>3</sup> <b>ὑποκριτής</b> – apsimetėlis; hipokritas, dviveidis, veidmainys, šventeiva.</p>
	<i>Klausimas apie atvaizdą ir atsakymas</i>	<p><sup>19</sup> Parodykite man mokesčių pinigą!" Jie padavė jam denarą.</p> <p><b>ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κῆνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.</b> – Parodykite man monetą mokesčio. Jie gi atnešė Jam denarą.</p>
		<p><sup>20</sup> Jis paklausė: "Kieno čia paveikslas ir įrašas?"</p> <p><b>καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή;</b> – Ir sako jiems: Kieno atvaizdas šitas ir įrašas?</p>
		<p><sup>21a</sup> Jie atsakė: "Ciesoriaus."</p> <p><b>λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος.</b> – Sako Jam: Ciesoriaus.</p>
<i>Kriterijaus pateikimas</i>	<p><sup>21b</sup> Tuomet Jėzus tarė: "Atiduokite tad, kas ciesoriaus, ciesoriui, o kas Dievo - Dievui."</p> <p><b>τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.</b> – Tada sako jiems: Atiduokite taigi (kas) Ciesoriaus, Ciesoriui ir (kas) Dievo, Dievui.</p>	

Fariziejų atsitraukimas	<sup>22</sup> Tai girdėdami, jie stebėjosi ir, palikę jį, nuėjo. <b>καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.</b> – Ir išgirdę stebėjosi, ir palikę Jį nuėjo.
----------------------------	---